



WarmUp
www.defa.com

1/4



411462

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ**

ISO 9001



N Motorvarmeren må KUN monteres på de biler og steder som er foreskrevet i tabell og monteringsstips, eventuelt monteringssett.

Les nøye gjennom hele monteringsanvisningen!

S Motorvärmaren får ENDAST monteras på de bilar, och i enlighet med de anvisningar som specificeras i monteringsanvisningen, eller rekommendationstabellen. Läs noga igenom hela monteringsanvisningen!

FIN Moottorinlämmittimen saa asentaa VAIN asennusohjeen tai asennussarjan, osoittamiin ajoneuvoihin ja moottoreihin. Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi.!

GB Install the heater ONLY in the locations and cars prescribed in the table and installation tips, alternatively installation kit. Carefully read through all parts of the fitting instructions!

D Der Motorwärmer darf NUR in den in der Tabelle vorgegebenen Fahrzeugtypen an den dafür vorgesehenen Einbauorten, und mit dem entspr. Montagesett montiert werden. Die Einbauanleitung genau befolgen!

N Tapp av kjølevæsken. Monter varmeren som foreskrevet.

⚠ Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangeklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.

⚠ Det er meget viktig at elementet ikke kommer i berøring med gummislanger eller andre brennbare deler!

⚠ Koblingshuset eller andre deler av varmeren må ikke komme i kontakt med bevegelige deler.

Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinnatak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er monteret i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan. Montera värmaren enligt anvisning.

⚠ Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monterats rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.

⚠ Det är mycket viktigt att elementet inte kommer i berøring med gummislanger eller andra brännbara deler!

⚠ Anslutningskontakten eller andra delar av värmaren får inte komma i kontakt med rörliga delar.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt bilverkarens anvisningar. DEFA's anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois. Asenna lämmitin ohjeen mukaan.

⚠ Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmitimeen niin että ne tulvat lämmitimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm.

⚠ On erittäin tärkeää, että lämmitimen kuumeneva vastus ei pääse koskettamaan kumiletkuun tai muihin syttyviin osiin!

⚠ Lämmitin ei saa koskettaa liikkuviin osiin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ Lämmitimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen

kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant. Fit the heater according to the instructions

⚠ Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.

⚠ It is very important to ensure that the heating element cannot touch any rubber hoses or other flammable parts!

⚠ The connection box or other parts of the heater must not touch any movable parts.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen. Den Wärmer entsprechend der Montageanleitung montieren.

⚠ Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stützen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stützens sitzen. Die Schlauchklappen mit 2 Nm anziehen.


⚠ Das Heizelement darf weder Gummischläuche noch andere brennbare Teile berühren.

⚠ Das Anschlussgehäuse oder andere Teile des Motorwärmers dürfen keinesfalls bewegliche Teile berühren.


Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlfüssigkeit muss erneuert werden.


⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

RUS Установка элемента производится ТОЛЬКО в соответствии с таблицей инструкции 1, альтернативный установочный комплект.  **Внимательно прочитайте все разделы инструкции!**


Слейте охлаждающую жидкость. Установите подогревательный элемент в соответствии с инструкцией.

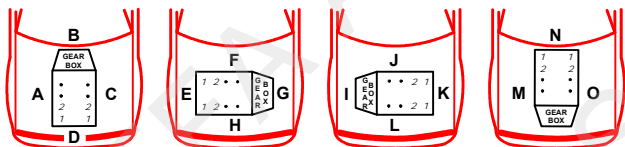
 **Важно убедиться, что подогревательный элемент не касается резиновых шлангов и других воспламеняющихся частей двигателя.**








 **Соединительная часть элемента или другие его части не должны касаться любых подвижных частей.**

Установите подогревательный элемент. Соединительный штекер необходимо установить в положение по часовой стрелке в соответствии с таблицей. Загрязнённая или старая охлаждающая жидкость подлежит замене.

 **Не подсоединяйте элемент к сети до тех пор, пока не будет произведена замена охлаждающей жидкости, а также пока не будет сделана прокачка системы охлаждения в целях удаления воздуха в соответствии с инструкцией производителя автомобиля.** Кабели подключения DEFA должны приобретаться отдельно, либо могут быть в комплекте системы DEFA WarmUp. Подсоединение элемента производится только к заземлённой розетке. Проверьте заземлённое соединение между розеткой, корпусом элемента и массой.

 **Компания DEFA не несёт никакой ответственности если монтаж производился не в соответствии с инструкцией, были внесены несанкционированные изменения, либо использовались неоригинальные компоненты.** Рекламации принимаются в соответствии с национальным законодательством. Пожалуйста, сохраняйте чек.



      						
NISSAN						
KUBISTAR 1.5 dCi	06>	K9K				1
RENAULT						
KANGOO 1.5 dCi	06>	K9K				1
YAMAHA						
VIKING	06>					2



N Varmeren monteres i nedre radiatorslange rett før bøyen oppover mot motoren. Kapp nedre radiatorslange iflg. skisse. Slangen kappes 170mm. fra toppen, målt på utsiden av bøyen (1). Kapp bort 40mm. av enden mot radiatoren (2). Monter varmeren med elementet (3) pekende mot motoren og kontakten pekende oppover. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

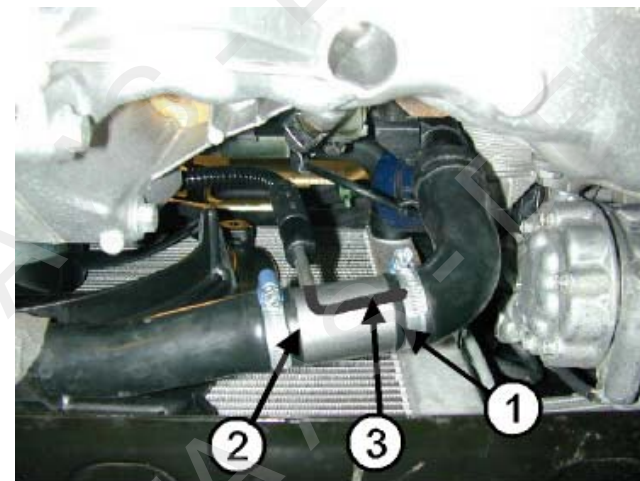
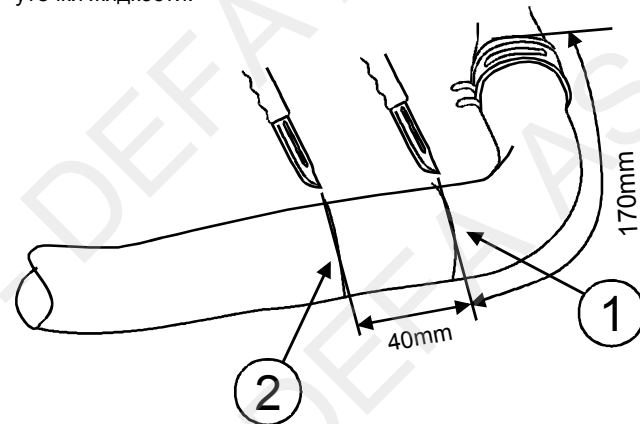
S Värmaren monteras i nedre kylarslangen innan böjen där den svänger av mot motorn. Kapa nedre kylarslangen. Se bild. Slangen kapas 170mm. från toppen, mätt på utsidan av böjen (1). Kapa bort 40mm. av änden mot kylaren (2). Montera värmaren med elementet (3) pekande mot motorn och kontakten pekande uppåt. Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt bitillverkarens specifikationer.

FIN Katkaise jäähdyttimen alavesiletku 170mm moottorinpuoleisesta päästä, mitattuna mutkan ulkopuolelta (1). Katkaise 40mm pitkä pala pois jäähdyttäjänpuoleisesta letkusta (2). Asenna lämmitin paikalleen siten että vastuksen pää (3) osoittaa moottoriin päin ja pistoke ylös päin. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Fit the heater in the lower radiator hose close to the upward curve towards the engine. Cut the lower radiator hose according to sketch. Cut the hose 170mm from the top measured outside the curve (1). Cut of 40mm of the tube end. (The end towards the radiator (2). Fit the heater with the end of the heating element (3) pointing towards the engine and the outlet contact pointing upwards. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

D Der Wärmer wird im unteren Kühlerschlauch vor dem abgewinkelten nach oben weisenden Schlauchteil montiert (Abb.). Den Schlauch bei 170mm vom oberen Schlauchende am Aussenradius gemessen durchschneiden (1). Das am Kühler liegende Schlauchende um 40mm kürzen (2). Den Wärmer mit dem Hezelement zum Motor weisend montieren (3). Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RUS Установите подогревательный элемент в нижний шланг радиатора ближе к месту его сгиба по направлению к двигателю. Обрежьте нижний шланг радиатора в соответствии с рисунком. Шланг обрезается на расстоянии 170 мм по внешней стороне сгиба (1). Обрежьте 40 мм шланга (2). Установите подогревательный элемент активной частью по направлению к двигателю и штекером вверх (3). Залейте соответствующую охлаждающую жидкость и прокачайте охлаждающую систему в целях удаления воздуха и в соответствии с инструкцией автопроизводителя. Проверьте соединения на предмет утечки жидкости.



1

2

N Varmeren monteres i slangen (1) på undersidan av termostathuset. Kapp slangen (1) 160mm. fra termostathuset. Kapp deretter bort 50mm. fra den nedre delen av slangen. Monter varmeren med elementet pekende oppover og kontakten på skrå fremover. Splitt opp den avkappede slangebitten og strips den rundt den andre slangen slik at varmeren ikke gnisser mot denne slangen. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge produsentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Värmaren monteras i slangen (1) på undersidan av termostathuset. Kapa slangen (1) 160mm. från termostathuset. Kapa därefter bort 50mm. Från den nedre delen av slangen. Montera värmaren med elementet pekande oppåt och kontakten snett framåt. Splitta upp den avkapade slangbiten och fäst den med buntband runt den andra slangen så att värmaren inte ligger mot slangen. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Lämmitin asennetaan termostaattipesän alapuolelle tulevaan letkuun (1). Katkaise letku (1) 160mm. termostaattipesästä. Katkaise tämän jälkeen 50mm. pala pois alemmasta katkaistusta letkusta. Asenna lämmitin letkujen väliin siten että vastusosa osoittaa ylöspäin ja pistoke etuviistoon kuvan mukaan. Halkaise katkaistu 50mm pitkä letku ja kiinnitä se muovisiteillä toisen letkun ympäri suojaksi, niin ettei lämmitin pääse hankautumaan letkuun. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelmalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Fit the heater in the hose (1) below the thermostat housing. Cut away 50mm from the lower hose end. Fit the heater and heater element point upwards and the black plug-in contact point cross forward. Slit the 50mm cutted hose and fasten it around the other hose using cable ties to avoid the heater to creak to the hose. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. Check for leakages.

D Den Wärmer in den Schlauch (1) unterhalb des Thermostatgehäuses einbauen. Den Schlauch (1) 160 mm vom Thermostatgehäuse kappen. Danach 50 mm vom unteren Schlauchteil kappen. Den Wärmer mit dem Element nach oben und dem Kontakt schräg nach vorne weisend einsetzen. Das abgetrennte Schlauchstück der Länge nach aufschneiden und um den anderen Schlauch legen, damit keine Reibung zwischen dem Wärmer und diesem Schlauch entsteht. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und ausreichend entlüften. Das Kühlsystem auf Undichtigkeiten überprüfen.

RUS Установите подогревательный элемент в шланг (1) ниже места крепления термостата. Обрежьте 50 мм нижней части шланга в соответствии с рисунком. Установите элемент активной частью по направлению вверх и штекером вперед. Обрезанные 50 мм шланга разрежьте вдоль и закрепите вокруг другого шланга хомутами в целях избегания теплового воздействия и растрескивания материала. Залейте соответствующую охлаждающую жидкость и прокачайте охлаждающую систему в целях удаления воздуха и в соответствии с инструкцией автопроизводителя. Проверьте соединения на предмет утечки жидкости.



1	2
---	---

